

## Dodatek č. 1 ke Smlouvě o zajištění jazykového vzdělávání

č. 09172-2021-001

uzavřený v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb.,

občanský zákoník, v platném znění

(dále jen „Dodatek“ a „Smlouva“)

mezi:

(1) **ČD Cargo, a. s.**

Sídlo organizace: Praha 7 - Holešovice, Jankovcova 1569/2c, PSČ 170 00

Zastupuje: [REDACTED]

IČ: 28196678

DIČ: CZ28196678

Bankovní spojení: ČSOB, a.s., Praha

Číslo účtu: [REDACTED]

Zapsán v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl B, vložka 12844

(dále jen „Zadavatel“)

a

(2) **PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.**

Se sídlem: Na Příkopě 31, 110 00 Praha 1

Zastupuje: [REDACTED]

IČ: 26473194

DIČ: CZ26473194

Bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.

Číslo účtu: [REDACTED]

Společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492

(dále jen „Dodavatel“)

(Zadavatel a Dodavatel dále rovněž jako „Smluvní strany“ nebo „Smluvní strana“)

---

Zaměstnanci odpovědní za realizaci Smlouvy:

za Dodavatele: ve věcech smluvních: [REDACTED]

ve věcech jazykového vzdělávání: [REDACTED]

za Zadavatele: ve věcech smluvních a jazykového vzdělávání: [REDACTED]

---

## I. PŘEDMĚT DODATKU

- (1) V části III. Smlouvy „MÍSTO A ORGANIZACE VÝUKY“ se nahrazuje celý odstavec (3) novým odstavcem takto:

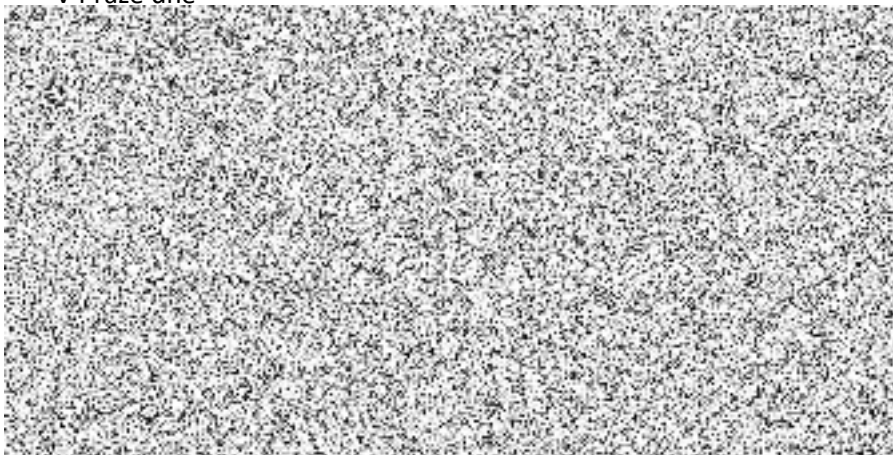
„(3) Jazyková výuka bude organizována formou skupinového kurzu nebo individuálně, a to vždy 1x týdně 2 vyučovací hodiny (tj. 2 x 45 minut), nebude-li dohodnuto jinak. Celkový počet je maximálně 72 vyučovacích hodin za kalendářní rok na jednoho zaměstnance Zadavatele, nebude-li dohodnuto jinak.“

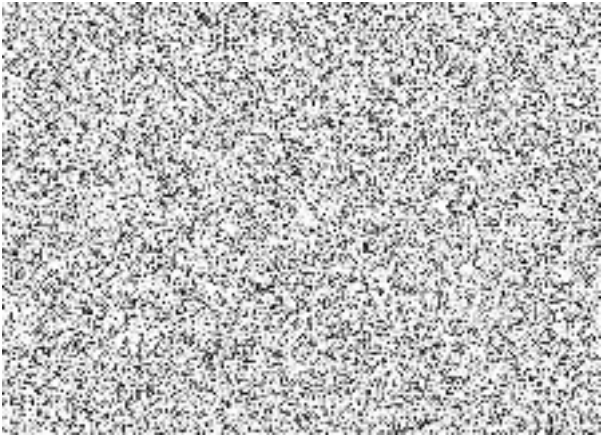
- (2) Příloha č. 1 – Nabídkový list Smlouvy se nahrazuje novou Přílohou č. 1 – Nabídkový list, která je nedílnou součástí tohoto Dodatku. Příloha č. 1 – Nabídkový list nabývá účinnosti dne 1. 11. 2022.
- (3) Ostatní ustanovení Smlouvy se nemění.

## II. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- (1) Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu poslední Smluvní stranou a účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv. Uveřejnění v registru smluv zajistí Zadavatel.
- (2) Smluvní strany se shodly na tom, že některá ustanovení tohoto Dodatku obsahují informace, jež nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím, a na které se vztahuje oprávnění znečitelnit jejich obsah před případným zveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Smluvní strany se shodly na tom, že ustanovení tohoto Dodatku, která byla zvýrazněna vyzlucením, tvoří informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím. V registru smluv bude Dodatek uveřejněn ve znění, ve kterém budou takto zvýrazněné informace znečitelněny. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že Smlouva již byla uveřejněna v registru smluv.
- (3) Tento Dodatek je proveden ve dvou (2) vyhotoveních, z nichž každá Smluvní strana obdrží jedno.
- (4) Tento Dodatek je výrazem svobodné a jednoznačné vůle obou Smluvních stran.

V Praze dne





## Příloha č. 1 – Nabídkový list

<b>Němčina</b>	<b>Cena za 1 hodinu (45 minut)</b>	<b>Cena kurzu / rok (72 hodin)</b>	<b>Předpokládaný počet kurzů za rok</b>	<b>Celková cena v Kč za rok</b>
Individuální kurz				
Individuální konverzace s rodilým mluvčím/flexibilní kurz/obojí				
Skupinový kurz				
Skupinová konverzace s rodilým mluvčím				
Online kurz				
<b>Celkem</b>				

<b>Angličtina</b>	<b>Cena za 1 hodinu (45 minut)</b>	<b>Cena kurzu / rok (72 hodin)</b>	<b>Předpokládaný počet kurzů za rok</b>	<b>Celková cena v Kč za rok</b>
Individuální kurz				
Individuální konverzace s rodilým mluvčím/flexibilní kurz/obojí				
Skupinový kurz				
Skupinová konverzace s rodilým mluvčím				
Online kurz				
<b>Celkem</b>				

<b>Polština</b>	<b>Cena za 1 hodinu (45 minut)</b>	<b>Cena kurzu / rok (72 hodin)</b>	<b>Předpokládaný počet kurzů za rok</b>	<b>Celková cena v Kč za rok</b>
Individuální kurz				
Skupinový kurz				
Online kurz				
<b>Celkem</b>				

<b>Ruština</b>	<b>Cena za 1 hodinu (45 minut)</b>	<b>Cena kurzu / rok (72 hodin)</b>	<b>Předpokládaný počet kurzů za rok</b>	<b>Celková cena v Kč za rok</b>
Individuální kurz				
Skupinový kurz				
Online kurz				
<b>Celkem</b>				

**Franouzština**

	Cena za 1 hodinu (45 minut)	Cena kurzu / rok (72 hodin)	Předpokládaný počet kurzů za rok	Celková cena v Kč za rok
Individuální kurz				
Skupinový kurz				
Online kurz				
<b>Celkem</b>				

<b>Cena celkem</b>	
<b>Cena celkem za 3 roky</b>	

Uvedené počty jsou nezávazné a budou upřesněny po uzavření smlouvy

Ostatní nabízené jazyky (cena za individuální kurz)*	Cena za 1 hodinu (45 minut) prezenčně	Cena za 1 hodinu (45 minut) online
Španělština		
Italština		
Čeština pro cizince		

\*Zde doplňte další vámi nabízené jazyky a jejich cenu za prezenční a online výuku